

Эмили Кокс Николь Аллен

# По ту сторону разлуки



Санкт-Петербург

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44  
К 59

Emily Cox and Nicole Allen  
THE OTHER SIDE OF APART  
Copyright © 2025 by Emily Cox and Nicole Allen  
This edition published by arrangement with Taryn Fagerness Agency  
and Synopsis Literary Agency  
All rights reserved

Перевод с английского Анастасии Ягодиной

Оформление обложки Владимира Гусакова

ISBN 978-5-389-31682-9

© А. А. Ягодина, перевод, 2026  
© Издание на русском языке, оформление.  
ООО «Издательство АЗБУКА», 2026  
Издательство Азбука®

## ГЛАВА 1



**В** утреннем тумане мигают красные и синие огни, окрашивая его в фиолетовый цвет. Небо — сплошной синяк. Я сжимаю руль и оглядываюсь — нас догоняет полицейская машина.

Неужели это происходит со мной? Стиснув зубы, смотрю вперед, надеясь, что это не по нашу душу, но сирена воеет, требует остановиться. Мы покинули Сан-Франциско всего три часа назад — и уже попались. Полиция опознает нас. Или мотоцикл. Или и то и другое. А если один из копов откроет сумку Мэй, то обнаружит коробку из-под тампонов, набитую украденными бриллиантами.

Я чертыхаюсь, замедляю ход и выруливаю на обочину. Мэй крепче обнимает меня:

— Почему нас остановили?

С трудом сглатываю подступивший к горлу ком, мотаю головой, пытаюсь прогнать панику, и лихора-

дочно придумываю, что сказать полицейскому, как выкрутиться. Одно неверное слово — и меня в наручниках отвезут назад к отцу. А Мэй депортируют на Тайвань. Или, что еще хуже, отправят к родителям. К Нику! Нет! Этому не бывать!

— Но ты ведь не гнал. — Слетевшие с ее губ слова повисают в воздухе.

Ужас, от которого мы так старательно пытались скрыться, все-таки нас настиг. Я снова качаю головой, смотрю на полицейскую машину и шепчу через плечо, успокаивая Мэй:

— Без понятия, что случилось. Просто... не снимай шлем.

Только шлемы смогут нас защитить, если отец уже разослал ориентировку с нашими фотографиями и номером байка.

Дверь патрульной машины хлопает, хрустит гравий, но я упрямо смотрю вперед. На выжженную солнцем трассу, на двойную сплошную. Мы давно должны были миновать этот поворот. Но отец нашел нас. Еще мгновение, и я снова потеряю Мэй. Ноги наливаются свинцом.

— Привет, ребята, — здоровается женщина-полицейский, подходя с правой стороны. — Снимите, пожалуйста, шлемы.

В голове — фейерверк проклятий! Вожусь с ремешком и стягиваю шлем — теперь я будто голый. Мэй игнорирует просьбу. Женщина молчит — прожигает меня взглядом. Она точно получила ориентировку. Сейчас наверняка сравнивает мое лицо со снимком, сканирует каждую черту. По крайней мере, женщина еще не увидела, что лицо Мэй в синяках. На вопросы,

которые возникнут, стоит моей девушке снять шлем, я отвечать не могу и не хочу.

— Я превысил скорость? — Голос у меня хриплый и прерывистый.

Ветер уносит мои слова, волосы лезут в глаза.

— Нет, все нормально. Просто ваша сумка закрывает номер.

Женщина-полицейский указывает на сумку Мэй, висящую позади байка.

— Ой, точно! Извините.

Разворачиваюсь на сиденье, секунду мешкаю: если коп увидит временный номер, то пробьет его по базе и отец узнает, где мы. Я не успеваю ничего придумать — Мэй уже дергает сумку. Теперь нам точно нужно убираться из Калифорнии. И срочно.

Женщина смеется. Я всматриваюсь в ее лицо, пытаюсь уловить хоть одну подсказку, как выкрутиться из этой ситуации. Но вариантов нет. Справа — крутые холмы и лес. Слева — обрыв и беснующийся под ним океан.

— Обещаю не арестовывать, — шутит она. — Но права и техпаспорт придется показать.

Последняя надежда на спасение разбивается о страх. Я отрываю пальцы от руля и, словно в замедленной съемке, тянусь к заднему карману.

— Я... не знаю, где техпаспорт... — Произношу эти слова нехотя, словно глотаю металлическую стружку. Протягиваю права.

— Новый мотоцикл?

Киваю:

— Подарок на выпускной.

— Повезло, — улыбается она. — Техпаспорт я сейчас сама найду в системе.



Женщина забирает права, затем поворачивается к Мэй. Сердце бешено колотится в груди. Шлем Мэй прикрывает большую часть синяков, но не гематомы на челюсти и шее.

— Куда направляетесь?

Вопрос адресован Мэй, та откликается мгновенно:

— Едем вдоль побережья, а потом на восток. Отмечаем окончание школы. Наконец-то!

В голосе Мэй звучит легкость и беззаботность. Как будто она уже не раз смотрела в глаза полицейским и делала вид, что все в порядке.

— Поздравляю, — улыбается женщина.

Она бросает взгляд на мои права, на лицо Мэй, потом смотрит на побережье. Тучи уже собираются над океаном и угрожающе движутся в нашу сторону.

— Поезжайте осторожнее. Буря надвигается.

Ну конечно! Наверняка ураган. Не удивлюсь, если и его папа организовал.

— В пятнадцати километрах отсюда есть придорожный мотель. На вашем месте я направились бы туда. Ездить на мотоцикле в такую погоду — себе дороже. — Она похлопывает моими правами по бедру. — Подождите немного. Сейчас проверю права, и вы свободны.

Женщина идет обратно к машине с мигалками, а я закрываю глаза. Лучше уж ехать напрямик в бурю, чем сидеть на обочине в ожидании неизвестно чего.

— Пронесло, — шепчет Мэй у меня за спиной.

Я вяло киваю, глаза опущены. Она прижимается ко мне.

— Все хорошо?

Секунду я молчу, потом снова киваю:

— Да. Просто... это еще не все. Если отец нашел мою записку, мы попались.

Спиной чувствую, как Мэй напрягается.

— Какую записку?

Волны вдалеке бьются о скалы. Океан бушует так же, как чувства у меня внутри. Мы с Мэй так и не успели обсудить события, произошедшие между нашей встречей у матушки Гуо и моей ссорой с отцом.

— Если кратко — он посадил меня под домашний арест, а я сбежал, оставив записку.

— Домашний арест?

— Он видел наши с тобой фотографии. В телефоне Ника.

Мимо с грохотом проносится фура, поднимая клубы пыли, и я сильнее вжимаю пятки в землю, стараясь не потерять равновесие и не свалиться вместе с мотоциклом.

— Что?..

— Да...

Смотрю на океан, который взволнован не меньше меня.

— Он знает о нас. И о вашей связи с Ником.

А вот какая эта связь — хороший вопрос.

— Маркус, я не...

Качаю головой. Сейчас не время и не место для подобных разговоров. Пока я думаю над ответом, дверь патрульной машины снова хлопает. Коп идет к нам, мое сердце бешено колотится.

— Все в порядке, — сообщает она и протягивает мне права.

Ощувив невероятное облегчение, прерывисто выдыхаю. Выдавлив из себя улыбку, засовываю права

обратно в бумажник. Женщина взглядом окидывает Мэй, пристально изучает шею. Замечает синяки. Благодарю копа, торопливо надеваю шлем и завожу двигатель.

Женщина-полицейский достает из кармана рубашки визитку и протягивает ее Мэй.

— Если что-нибудь понадобится, позвони по этому номеру.

Мэй берет визитку. Коп возвращается к машине. Она думает, что синяки на шее Мэй — моих рук дело. Ей невдомек, что в них и кроется причина нашего побега.

Завожу двигатель. Мэй сцепляет руки в замок у меня на груди. Я выкруливаю обратно на шоссе, пытаюсь выровнять дыхание. Мне нужно совладать со злостью, замешательством и болью, которые меня переполняют. Мы потратили на эту остановку двадцать минут. На двадцать минут больше, чем можем себе позволить. Стиснув зубы, я каждую пару секунд поглядываю в зеркало заднего вида — нет ли новых неприятностей?

С каждым километром, оставленным позади, в голове становится чуть тише — будто ветер уносит панику прочь. Я ощущаю Мэй. Тепло ее тела меня расслабляет. Она здесь. Мы вместе. Я не потерял ее. И сделаю все, чтобы подобного никогда не произошло. Ее новая жизнь будет идеальной. Я приложу для этого все силы. И у Мэй никогда не будет причин уйти.

Небо пронизывает молния. Раскат грома прерывает мои размышления. Тучи ливнем обрушиваются на нас. Я подаюсь вперед и сбрасываю скорость.



Мэй прижимается ко мне, перекрикивая бурю:

— Нам нужно где-то укрыться!

Но мы все еще недостаточно далеко. Хочется мчаться вперед, все дальше и дальше — не останавливаться до самого Сиэтла. Пока всю недосказанность не развеет ветер и не смоеет дождь. Я надеялся, поездка поможет собраться с мыслями. Но если не остановлюсь, то потеряю управление, а я чертовски устал от собственного бессилия.

Капли дождя стекают со шлема, перекрывая обзор. Стараюсь найти место, где можно переждать бурю. Вдалеке, на пляже, замечаю покосившуюся спасательную будку<sup>1</sup>, резко сворачиваю с шоссе и мчусь по мокрому песку к ней. Мэй прижимается ко мне. Мотоцикл с ревом останавливается у строения.

Заталкиваю байк под навес, срываю шлем и вешаю его на руль. Одной рукой я держу сумки, другой — сжимаю ладонь Мэй. Мы избегаем по лестнице. Поворачиваю ржавую ручку и наваливаюсь на дверь, та со скрипом открывается. Мы оказываемся внутри и вздрагиваем, когда дверь захлопывается, погружая нас в темноту. В воздухе висит запах гниющего дерева и ржавого металла. Надеюсь, здесь никто не живет.

В углу, рядом с потрескавшимися пластиковыми стульями, валяются задеревеневшие полотенца. Пустые пивные банки перекатываются по полу, их гоняет сквозняк. Пахнет застарелой мочой и водо-

---

<sup>1</sup> Спасательная будка — деревянная или металлическая конструкция, обычно приподнятая над землей на сваях (от 1,5 до 3 метров), которую часто можно встретить на американских пляжах. — *Здесь и далее примеч. ред., если не указано иное.*

рослями, но я все равно бросаю сумки на пол, как якоря, привязывающие нас к этой реальности, — никогда не мечтал оказаться в подобном месте, но я слишком устал, промок и замерз, чтобы искать что-то лучше.

С чего мы вообще взяли, что все сработает? Нам предстоит еще десять часов провести в дороге, но у нас нет этих десяти часов: отец вот-вот узнает, что я уехал, и вышлет кого-то за нами. Если только Ник не сыграет на опережение. Даже если он в тюрьме, это не помешает его людям разыскать нас.

Рядом со мной Мэй непослушными пальцами возится с застежкой у горла, дрожа всем телом. Протягиваю руку, расстегиваю ей шлем и осторожно снимаю. Ее лицо очерчено узкой полоской света, пробивающейся сквозь сломанные ставни.

— Все хорошо? — заботливо спрашиваю я.

Она кивает, встречаясь со мной взглядом.

Мне хочется обнять ее, прижать к себе, но она вся дрожит, зубы стучат. Отгоняя навязчивые мысли, я расстегиваю сумку и начинаю в ней рыться. Ветер тем временем пытается сорвать кусок алюминиевой крыши нашего пристанища.

Протягиваю Мэй сухую толстовку. Она берет ее и прижимает к груди. Качаю головой:

— Это безумие. Что мы вообще здесь делаем?

— Ну... по крайней мере, внутри нет урагана.

Ее голос звучит нарочито бодро, будто она пытается сгладить углы — сделать вид, что все в порядке. Но это не так. Велика вероятность, что «в порядке» уже ничего никогда не будет.

— Да, но ты замерзла. И вымотана. И мы... здесь.

Застреваю в паутине из мыслей — нам с Мэй многое нужно обсудить, но кое о чем говорить пока все же не стоит, — и сейчас мне не под силу в этом разобраться. О том, чтобы сделать все идеально, и речи быть не может — все летит к чертям уже двенадцать часов подряд.

Мэй вглядывается в мое лицо.

— Маркус, ты не обязан вмешиваться. Я могу...

— Ты устала. И вся промокла.

Мой взгляд скользит по ее лицу, потом вниз — по полу, по треснувшим доскам, затем вверх — по стропилам, торчащим под потолком.

— В ближайшее время мы никуда не поедem. Устроим тут привал, чтобы ты могла немного отдохнуть, после того как переоденешься.

Только, пожалуйста, не заводи разговор о нерешенных проблемах. Я пока не знаю, как с ними разобраться.

Я тянусь к спасательному плоту, свисающему с прогнившей деревянной балки, — он шлепается на присыпанный песком пол. Нашупываю клапан и поворачиваю его. Плот с шипением надувается, заполняя собой часть и без того крохотного пространства.

— Я подожду снаружи.

Поворачиваюсь и тянусь к дверной ручке, но замираю, когда Мэй произносит мое имя:

— Маркус! Там льет как из ведра.

— Ничего. Все равно сильнее промокнуть уже не получится.

Боюсь, что мои чувства вырвутся наружу, все, что накопилось за время поездки, — и это хуже, чем промокнуть под дождем.



— Маркус? — совсем тихо окликает Мэй.

Я оборачиваюсь, стоя уже одной ногой за порогом.

— Спасибо.

У меня из горла вырывается смешок.

— За то, что привез тебя в эту дыру?

— Нет. За то, что дал мне почувствовать себя в безопасности. Здесь отвратительно, не спорю. И все же тут лучше, чем во всех тех местах, где я побывала за последние недели.

Уставившись в пол, сглатываю, киваю и выхожу на узкий настил. Прижавшись к стене под нависающей крышей, я откидываю голову назад и закрываю глаза. Мозг гудит, тело вибрирует, дергается, стремясь снова оказаться в пути. Хочу мчаться дальше, дальше от Сан-Франциско. Сколько времени потребуется отцу, чтобы нас найти? Не откажется ли от нас брат матушки Гуо, если мы не приедем сегодня вечером? Как помочь Мэй? О чем стоит поговорить? Что из разговоров оставить на потом? Ясно одно: все, с чем мы не разобрались до нашего бегства, рано или поздно придется рассказать друг другу.

Дрожа, я снимаю промокшую рубашку, перебрасываю ее через шаткие перила и начинаю считать: до тридцати, до шестидесяти, до девяноста. Потом захожу обратно, молюсь, чтобы Мэй уже переоделась. Когда глаза привыкают к полумраку, замечаю, что она лежит на плоту в моей толстовке, подтянув ноги к груди. Спит.

В тепле.

В безопасности.

Я так рад чувствовать ее рядом. Ей стало спокойно. Она смогла уснуть. Один из нас точно должен по-



спать, и это явно не я: в голове слишком много мыслей. Сколько я уже бодрствую? Два дня? Не знаю. Я так многого не знаю. Например, что творится в голове у Мэй после всего случившегося. У меня проносятся сотни «а если?» и «почему?», и я не успеваю за ними уследить. Их сменяют страх и неожиданная злость. Они все заполняют собой, вытесняя здравый смысл.

Мне становится настолько душно, что я сбрасываю промокшие кроссовки, тянусь к ручке и выскакиваю из будки — туда, где больше воздуха и пространства. Бегу вниз по лестнице, сжигая накопившуюся энергию и эмоции: злость на отца за его ложь, вину за то, что я ушел. Страх, что в телефоне Ника оказались наши с Мэй фотографии. Тревогу, накатившую во время бешеной гонки на мотоцикле в попытке вырваться из нашей прежней жизни. Растерянность оттого, что нашел Мэй у матушки Гуо совершенно сломленной, — когда она оставила меня ради Ника. Отвращение к себе за то, что был на выпускном с другой девушкой, пока Мэй избивали. И побои — не самое худшее, что с ней могло произойти.

Срываюсь на бег, дождь хлещет по лицу и заливает глаза. У кромки воды я останавливаюсь. Все накопившиеся чувства расползаются внутри, смешивая свет с тьмой, спокойствие с безумием, готовность бороться с желанием сдаться. Когда я нашел ее у матушки Гуо, то окунулся с головой в мир Мэй — и сразу же наткнулся на новые преграды. Все еще пытаюсь нащупать почву под ногами, удерживать равновесие, но, может, я просто слишком стараюсь. Может быть, когда я увидел ее там, у Гуо,

то сделал выбор чересчур быстро. Не разум нас сюда привел, а череда спонтанных решений. Может, я отчаянно цепляюсь за то, что никогда и не было по-настоящему надежным. Может, я вообще не должен находиться здесь и мне не суждено быть с Мэй.

## ГЛАВА 2



**К**огда будку сотрясает раскат грома, я открываю глаза. Моргаю, пытаюсь привыкнуть к темноте. Осматриваюсь и понимаю, что Маркуса нигде нет. Я не помню, как заснула, и не знаю, сколько времени прошло. Спрыгиваю на пол, но теряю равновесие и хватаюсь за стену в попытке удержаться на ногах. Последнее воспоминание — Маркус вышел на улицу, чтобы я смогла переодеться. Вряд ли он все еще сидит на узеньком настиле. Но возможно, он передумал бежать со мной и вернулся в Сан-Франциско. У меня нет права ни в чем его винить.

Хочу выглянуть на улицу, иду к двери и спотыкаюсь о кроссовки Маркуса. Облегченно выдыхаю. Он все еще здесь. Выхожу, смотрю под навес, на лестницу, затем на горизонт — и замечаю Маркуса вдали на пляже. Он стоит без рубашки, по колено в бушующих волнах. Его кожа покраснелась на холоде и блестит от капель, пальцы сцеплены в замок на затылке.

Внутри будки сухо и тепло, но я бросаюсь в эту сырость: несусь вниз по мокрой лестнице, затем босиком по песку — к Маркусу. Дождь хлещет по лицу и голым ногам. Спина Маркуса напряжена, мышцы сдерживают все, что он пытается подавить. Я останавливаюсь. Не знаю, стоит подойти ближе или дать ему время побыть одному. Может, тишина — это то, что ему сейчас необходимо. Вдруг он жалеет, что оставил все ради меня.

Мои страхи прорываются наружу, придавая голосу силу. Я зову его по имени, перекрикивая ветер. Маркус оглядывается. Его мокрые волосы прилипли ко лбу, с ресниц капает.

— Тебе не обязательно ехать дальше со мной, — начинаю я. — Я могу...

Маркус разворачивается ко мне всем корпусом:

— Мэй, не надо.

Я судорожно сглатываю и обхватываю себя руками в тщетной попытке согреться. Одежда снова промокает насквозь.

— Что не надо?

— Попробовать избавиться от меня.

Я качаю головой:

— Речь о другом...

— Я здесь, потому что это мое решение. Я хочу быть здесь. С тобой. — Он перекрикивает грохот волн.

— Просто напоминаю: ты не должен отказываться от своей жизни ради меня.

— «Должен» — это первое слово, которое пришло тебе на ум? — Маркус сжимает челюсть, отводит взгляд.

— Ты думаешь, что должен меня защищать! — выкрикиваю я. — Но это не так. Это не твоя ответственность.



— Ой, точно. Ты права. — Он кивает, а его взгляд приковывает меня к месту. — Мне просто нужно смириться с тем, что Ник с тобой сделал. Потому что он без пяти минут твоя семья и все такое. Да, извини. Я забываю иногда, какой он замечательный, глядя на сине-фиолетовые следы любви, которыми он разукрасил тебе лицо.

Я не успеваю ответить, Маркус продолжает.

— Почему ты ушла? — Он щурится, защищаясь от мелких капель дождя. — Мы бы справились. Да, я был зол и наговорил лишнего тогда, на Базе, но мы бы разобрались со всем. Ты не вернулась бы к Нику, и мы не оказались бы здесь.

— Маркус, я не возвращалась к нему. После того как твоя бабушка застала нас, я испугалась. Я решила, что все испортила. Мне было ужасно стыдно, и я убежала домой. Я хотела позвонить тебе, но Ник уже поджидал меня. Он знал о тебе. Угрожал навредить, если мы продолжим общаться или если я не поеду с ним в Лос-Анджелес. — Смахиваю слезы. — Я сказала баба<sup>1</sup>, что не хочу ехать. Но мне не дали выбора. В глубине души я догадывалась, что эта история плохо кончится, но не могла ничего сделать. Это была западня.

Взгляд Маркуса напряжен, это видно даже сквозь туман.

— Почему ты не призналась мне? — Голос у него хриплый. — Если бы я знал, что происходит, я бы разбился в лепешку, но помог тебе сбежать. И все не потому, что обязан. Я звонил и писал после того, как ты ускользнула в тот вечер. Но ты не от-

---

<sup>1</sup> Баба (кит. bàba) — ласковое разговорное обращение детей к отцу.

вечала. В конце концов я решил, что ты порвала со мной.

Острая, обжигающая боль пронзает меня.

— Я хотела позвонить тебе. Но какой смысл? Если нам все равно не быть вместе, зачем еще сильнее втягивать тебя в свою жизнь? Зачем мучить себя, удерживать того, с кем нет будущего? И Ник наверняка навредил бы тебе.

Маркус вскидывает руки:

— Знаешь, если бы на меня напали и избили до полусмерти, это было бы в миллион раз легче, чем гадать: поговорю я с тобой еще хоть раз или нет. А самое ужасное — если бы я не побежал искать тебя после выпускного бала и не нашел у Гуо, ты просто исчезла бы из моей жизни. И я никогда...

Он умолкает, когда я прижимаю руку к груди. Я стараюсь не задыхаться после слов про выпускной бал. Конечно, он пошел на бал и продолжил жить дальше. Почему меня так это удивляет? Ранит? Я же сама разрушила наши отношения. И все же хочется сорваться и побежать прочь, чтобы избавиться от образа Маркуса с другой девушкой.

Он ругается себе под нос:

— Мэй, на бал меня пригласили. Я не отказался. — Он так спокойно произносит эти слова, наблюдая, как по моим щекам текут слезы. — Может, я думал, что, как и ты, готов двигаться дальше. Или мне понравилось, что девушка проявила инициативу, а не избегала меня. Или я тоже просто хотел причинить тебе боль. Не знаю. Это не важно. Потому что пока я вел с тобой беседы в своем воображении, желая хоть как-то заполнить пустоту, в реальной жизни над тобой издевался Ник. Этого не должно было случиться.

**Кокс Э., Аллен Н.**

К 59 По ту сторону разлуки : роман / Эмили Кокс, Николь Аллен ; пер. с англ. А. Ягодиной. — СПб. : Азбука, Издательство АЗБУКА, 2026. — 368 с.

ISBN 978-5-389-31682-9

Звезда школьной футбольной команды Маркус Миллер мечтал о Стэнфорде. Но отказался от всего — от стипендии в университете, родного дома и спокойного будущего — ради Мэй Ли, девушки, которую преследует опасный человек, связанный с китайской мафией. Теперь влюбленные скрываются под вымышленными именами, ютятся в мотелях и пытаются жить одним днем. Но внешние угрозы — не главное препятствие. Отношения молодых людей дают трещину: Маркус все чаще спрашивает себя, не слишком ли высокую цену он заплатил, а Мэй боится, что однажды проснется и поймет — любимый возненавидел ее за отнятые возможности.

Когда вокруг рушатся все опоры, а опасность подстерегает на каждом шагу, люди часто оказываются перед выбором: продолжать бороться за свое счастье или разбежаться навсегда, чтобы спасти хотя бы себя.

Эмили Кокс и Николь Аллен создали цепляющую историю для поклонников эмоциональных YA-романов Колин Гувер, криминальных драм Карен Макманус и звенящей прозы Хлои Уолш.

УДК 821.111(73)  
ББК 84(7Coe)-44



ЭМИЛИ КОКС, НИКОЛЬ АЛЛЕН  
ПО ТУ СТОРОНУ РАЗЛУКИ

*Руководитель редакции Анастасия Бутина*  
*Ответственный редактор Татьяна Сажина*  
*Редакторы Мария Носкова, Дарина Мишина*  
*Художественный редактор Владимир Гусаков*  
*Технический редактор Валентин Бердник*  
*Компьютерная верстка Валентина Бердника*  
*Корректоры Ирина Игнатьева, Лариса Ершова*

Подписано в печать / Баспаға қол қойылды 01.07.2026.  
Формат издания 60 × 88 1/16. Печать офсетная. Тираж 3000 экз.  
Усл. печ. л. 22,49. Заказ №

|                                            |                                            |
|--------------------------------------------|--------------------------------------------|
| Изготовитель:                              | Өндіруші:                                  |
| ООО «Издательство АЗБУКА» —                | «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ —                     |
| обладатель товарного знака АЗБУКА®,        | АЗБУКА® тауар белгісінің иесі,             |
| 115093, Москва, вн. тер. г.                | 115093, Мәскеу, қ. іш. аум.                |
| муниципальный округ Даниловский,           | Даниловский муниципалдық округі,           |
| пер. Партийный, д. 1, к. 25                | Партийный т.ш., 1-үй, к. 25                |
| Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 | Тел. (495) 933-76-01, факс (495) 933-76-19 |
| E-mail: sales@atticus-group.ru             | E-mail: sales@atticus-group.ru             |
| Филиал ООО «Издательство АЗБУКА»           | Санкт-Петербург қ.                         |
| в г. Санкт-Петербурге,                     | «АЗБУКА Баспасы» ЖШҚ филиалы,              |
| 195112, Санкт-Петербург,                   | 195112, Санкт-Петербург,                   |
| Малоохтинский пр-т, д. 68                  | Малоохтинский даңғылы, 68-й                |
| Тел. (812) 327-04-55                       | Тел. (812) 327-04-55                       |
| E-mail: trade@azbooka.spb.ru               | E-mail: trade@azbooka.spb.ru               |
| www.azbooka.ru                             | www.azbooka.ru                             |
| Отпечатано в России.                       | Ресейде басып шығарылған.                  |

Техникалық реттеу туралы РФ заңнамасына сай басылымның сәйкестігін растау туралы  
мәліметтерді мына адрес бойынша алуға болады: <https://certification.atticus-group.ru/>

Знак информационной продукции  
(Федеральный закон № 436-ФЗ от 29.12.2010 г.)  
Ақпараттық өнім белгісі  
(29.12.2010 ж. № 436-ФЗ федералдық заң)



Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами  
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,  
Промышленная зона Боровлево-1, комплекс № 3А. [www.pareto-print.ru](http://www.pareto-print.ru)



C-SPJ-48943-01-R